

# Jdg

## Chapter 1

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1  
מִי לֵאמֹר בֵּיהוָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּשְׁאַלּוּ יְהוֹשֻׁעַ מוֹת אַחֲרָי וַיְהִי  
xto кажучи Господа Ізраїля сини і-запитали Ісуса-Навина смерті після І-сталося  
[H4310](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3478](#) [H7592](#) [H3091](#) [H4194](#) [H1961](#)  
:בוּ לְהִלָּחֵם בְּתַחֲלָה הַכְּנַעֲנִי אֶל-לָנוּ יַעֲלֶה-  
проти-них воювати першим хананеїв до для-нас піде  
[H8462](#) [H0413](#) [H5927](#)

І сталося по смерті Ісуса, і питалися Ізраїлеві сини Господа, говорячи: „Хто з нас вийде спереду на ханааніянина, щоб воювати з ним?“

2  
וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה נְתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ בְּיָדוֹ  
в-Його-руку землю — Я-віддав ось піде Юда Господь І-сказав  
[H3027](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2009](#) [H5927](#) [H3063](#) [H3068](#) [H0559](#)

І сказав Господь: „Юда піде. Оце Я дав Край у його руку“.

3  
וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְשִׁמְעוֹן וַיִּלְחַמּוּ בְּגוֹרְלֵי אֶתִּי עִלָּה אָחִיו  
і-будемо-воювати на-мій-наділ зі-мною піди братові-своєму Симеону Юда І-сказав  
[H1486](#) [H0854](#) [H5927](#) [H0251](#) [H8095](#) [H3063](#) [H0559](#)

:שִׁמְעוֹן אִתּוֹ וַיֵּלֶךְ בְּגוֹרְלָהּ אִתָּךְ אֲנִי גַם-וְהִלַּכְתִּי בְּכַנְעַנִי  
Симеон з-ним І-пішов на-твій-наділ з-тобою я також і-піду проти-хананеїв  
[H8095](#) [H0854](#) [H3212](#) [H1486](#) [H0854](#) [H0589](#) [H1571](#) [H1980](#)

І сказав Юда до Симеона, свого брата: „Іди зо мною на мій жереб'ок, і будемо воювати з ханааніянином, то підуй й я з тобою на твій жереб'ок“. І пішов із ним Симеон.

4  
וַיָּעַל וַיְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת-יְהוּדָה וַיִּתֵּן וַיִּשְׁלַח  
і-вразили-їх в-їхню-руку і-перізеїв хананеїв — Господь і-віддав Юда І-вийшов  
[H5221](#) [H3027](#) [H6522](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3063](#) [H5927](#)  
:אִישׁ בְּכֹזֶק עֶשְׂרֵת אֲלָפִים  
чоловіків тисяч десять у-Везеку  
[H0376](#) [H0505](#) [H6235](#) [H0966](#)

І піднявся Юда, а Господь дав ханааніянина та періззеянина в їхню руку. І вони побили їх у Везеку, — десять тисяч чоловіка.

5  
אֶת-וַיִּבְּרוּ בּוֹ וַיִּלְחֲמוּ בְּכֹזֶק אֶת-וַיִּמְצְאוּ  
— і-вразили проти-нього і-воювали у-Везеку Адоні-Везека — І-знайшли  
[H0853](#) [H5221](#) [H0966](#) [H0137](#) [H0853](#) [H4672](#)

הַפְּרִזִּי וְאֶת-הַכְּנַעֲנִי  
перізеїв і хананеїв  
[H6522](#) [H0853](#)

І знайшли вони в Везеку Адоні-Безека, і воювали з ним, і побили ханааніянина та періззеянина.



12 וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר-יָכָה אֶת-קִרְיַת-סֶפֶר וַיִּלְכְּדָהּ וַיִּנְתֵּנִי לָּהּ  
 I-sказав Калев хто переможе Кіп'ят-Сефер і-захопить-його йому тому-я-дам  
[H3612](#) [H0559](#) [H0853](#) [H5221](#) [H7158](#) [H3920](#) [H5414](#)

אֶת-עַכְסָה בְּתִי לְאִשָּׁה:  
 — Ахсу дочку-мою за-дружину  
[H0853](#) [H5915](#) [H1323](#) [H0802](#)

I сказав Калев: „Хто поб'є Кіп'ят-Сефер та здобуде його, то дам йому Ахсу, дочку мою, за жінку“.

13 וַיִּלְכְּדָהּ עֲתַנְיָאֵל בֶּן-קִנּוּז אָחִיו כָּלֵב הַקָּטָן מִמֶּנִּי וַיִּתֶּן-לִּי  
 I-захопив-його Отніїл син Кенезів брат Калева молодший від-нього йому і-дав  
[H3920](#) [H6274](#) [H7073](#) [H0251](#) [H3612](#) [H5414](#)

אֶת-עַכְסָה בְּתִי לְאִשָּׁה:  
 — Ахсу дочку-свою за-дружину  
[H0853](#) [H5915](#) [H1323](#) [H0802](#)

I здобув його Отніїл, син Кенезів, брат Калевів, молодший від нього. I він дав йому свою дочку Ахсу за жінку.

14 וַיְהִי כִּבְאוֹהָ וַתְּסִיתְהוּ לְשֹׂאֵל מֵאֵת אָבִיהָ הַשָּׂדֶה  
 I-сталося коли-вона-прийшла вона-намовила-його просити у батька-її поле  
[H1961](#) [H0935](#) [H5496](#) [H7592](#) [H0854](#) [H0001](#)

וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמֹר וַיֹּאמֶר-לָּהּ כָּלֵב מַה-לָּךְ:  
 і-зіскочила з осла і-сказав їй Калев що тобі  
[H6795](#) [H2543](#) [H0559](#) [H3612](#) [H4100](#)

I сталося, коли вона прийшла, то намовила його жадати поля від її батька. I зійшла вона з осла, а Калев сказав їй: „Що тобі?“

15 וַתֹּאמֶר לִּי הַבָּה-לִּי בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב נָתַנִּי  
 I-сказала йому дай мені блага-словення бо земля Негеву ти-дав-мені  
[H0559](#) [H3051](#) [H1293](#) [H0776](#) [H5045](#) [H5414](#)

וַיִּנְתְּנָה לִּי גְלֵת מַיִם וַיִּתֶּן-לָּהּ כָּלֵב אֶת-גְּלֵת עֲלִית וְאֵת  
 дай-також мені глеть води і-дав їй Калев — глеть верхні і  
[H5414](#) [H1543](#) [H4325](#) [H5414](#) [H3612](#) [H0853](#) [H5942](#) [H0853](#)

גְּלֵת תַּחְתִּית: פ  
 джерела нижні —  
[H1543](#) [H8482](#)

I вона сказала йому: „Дай мені дара благословення! Бо ти дав мені землю суху, то дай мені водні джерела“. I Калев дав їй Гуллот-горішній та Гуллот-дблїшній.

16 וַבְּנֵי קִינִי חֵתָן מוֹשֶׁה עָלוּ מִעִיר הַתְּמָרִים אֶת-בְּנֵי יְהוּדָה  
 I-сини Кенейнина тестя Мойсея вийшли з міста Пальм з Юдиними синами  
[H7017](#) [H4872](#) [H5927](#) [H8558](#) [H0854](#) [H3063](#)

מִדְּבַר יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּנֵי עָרָד וַיֵּלְכוּ וַיֹּשְׁבוּ אֶת-הָעָם:  
 в-пустиню Юди що на-Негеві Арада і-пішли і-оселилися серед народу  
[H3063](#) [H5045](#) [H3212](#) [H3427](#) [H0854](#)

A сини Кеней, Мойсеєвого тестя, пішли з міста Пальм з Юдиними синами до Юдиної пустині, що на півдні Араду. I пішов він, і осівся з народом.

יָשָׁב	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וַיִּבְּרוּ	אֶחָיו	שִׁמְעוֹן	אֶת־	יְהוּדָה	וַיִּלְכְּדוּ	17
що-жили	хананеїв	—	i-вразили	братом-своім	Симеоном	з	Юда	I-пішов	
<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H8095</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3212</a>	
		חֶרְמָה:	הָעִיר	שֵׁם־	אֶת־	וַיִּקְרָא	אוֹתָהּ	וַיַּחְרִימוּ	צֶפֶת
		Хорма	міста	ім'я	—	i-назвали	його	i-зничили	y-Цефаті
		<a href="#">H2767</a>		<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6857</a>

I пішов Юда з Симеоном, своїм братом, та й побили ханаанеянина, мешканця Цефату, і вчинили його закляттям. I назвав ім'я того міста: Хорма.

וְאֶת־	גְּבוּלָהּ	וְאֶת־	אֲשֶׁקְלוֹן	וְאֶת־	גְּבוּלָהּ	וְאֶת־	עָזָה	אֶת־	יְהוּדָה	וַיִּלְכְּדוּ	18
i	межі-його	i	Ашкелон	i	межі-її	i	Газу	—	Юда	I-захопив	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0831</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5804</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3920</a>	
								גְּבוּלָהּ:	וְאֶת־	עֶקְרוֹן	
								межі-його	i	Екрон	
								<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6138</a>	

I здобув Юда Аззу та границю її, й Ашкелон та границю його, і Екрон та границю його.

אֶת־	לְהוֹרִישׁ	לֹא	כִּי	הָהָר	אֶת־	וַיִּרְשׁ	יְהוּדָה	אֶת־	יְהוָה	וַיְהִי	19
—	зміг-вигнати	не	але	гору	—	i-вигнав	Юдою	з	Господь	I-був	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1961</a>	
				לָהֶם:	בְּרִזְלִים	רֶכֶב	כִּי־	הָעֵמֶק	יֹשְׁבֵי	מֵשְׁכַנְצִים	
				в-них	залізні	колісничі	бо	долини	мешканців		
					<a href="#">H1270</a>	<a href="#">H7393</a>		<a href="#">H6010</a>	<a href="#">H3427</a>		

I був Господь з Юдою, і він повиганяв мешканців гори. Та не міг він повиганяти мешканців долини, бо вони мали залізні колесничі.

שְׁלֹשָׁה	אֶת־	מִשְׁם	וַיִּזְרֶשׁ	מֹשֶׁה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	חֶבְרוֹן	אֶת־	לְכָל־ב	וַיִּתְּנוּ	20
трьох	—	звідти	i-вигнав	Мойсей	говорив	як	Хеврон	—	Калеву	I-дали	
<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H1696</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3612</a>	<a href="#">H5414</a>	
									הָעֵנָק:	בְּנֵי	
									Анака	синів	
									<a href="#">H6061</a>		

I дали Калевові Хеврон, як говорив був Мойсей, і він вигнав звідти трьох в'єлетнів.

הַיְבוּסִי	וַיֹּשְׁבוּ	בְּנֵימִן	בְּנֵי	הוֹרִישׁוּ	לֹא	יְרוּשָׁלַם	יָשָׁב	הַיְבוּסִי	וְאֶת־	21
евусеї	i-живуть	Веніаміна	сини	вигнали	не	в-Єрусалимі	що-жили	евусеїв	A	
<a href="#">H2983</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1144</a>		<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H2983</a>	<a href="#">H0853</a>	
			ס	הַיּוֹם:	עַד	בִּירוּשָׁלַם	בְּנֵימִן	בְּנֵי	אֶת־	
			—	цього	дня	до	в-Єрусалимі	Веніаміна	зі	
				<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H0854</a>	

A євусеянина, мешканця Єрусалиму, не вигнали Веніамінові сини, — і осів євусеянин із Веніаміновими синами в Єрусалимі, і сидять тут аж до цього дня.

עִמָּם:	וַיִּתְּנָהּ	בֵּית־אֵל	הֵם	גַּם־	יוֹסֵף	בֵּית־	וַיַּעֲלוּ	22
був-з-ними	i-Господь	проти-Бет-Елу	вони	також	Йосипа	дому	I-вийшли	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1008</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3130</a>		<a href="#">H5927</a>	

I пішов також дім Йосипів до Бет-Елу, а Господь був з ними.

לֹזוּ:	לְפָנַיִם	הָעִיר	וְשֵׁם־	בְּבֵית־אֵל	יוֹסֵף	בֵּית־	וַיִּתְּרוּ	23
Луз	раніше	міста	a-ім'я	до-Бет-Елу	Йосипа	дому	I-вислали-розвідку	
<a href="#">H3870</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H1008</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H8446</a>		

І вівідав Йбсипів дім у Бет-Елі, а ім'я́ того міста колись було Луз.

הַרְאֵנוּ	לֹ	וַיֹּאמְרוּ	הָעִיר	מִן־	יּוֹצֵא	אִישׁ	הַשְּׂמֹרִים	וַיִּרְאוּ	24
покажи	йому	i-сказали	міста	з	що-виходив	чоловіка	сторожі	I-побачили	
<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H0559</a>			<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H7200</a>	
		מִלִּישׁתִּי	עִמָּךְ	וְעִשִּׂינוּ	הָעִיר	מִבּוֹא	אֶת־	נָא	
		милість	з-тобою	i-ми-вчинимо	до-міста	вхід	—	будь-ласка	
						<a href="#">H3996</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4994</a>	

І побачили сторожі чоловіка, що виходив із того міста, та й сказали до нього: „Покажи нам вхід до міста, а ми вчинимо тобі мілість!”

וְאֶת־	חֶרֶב	לְפִי־	הָעִיר	אֶת־	וַיִּכּוּ	הָעִיר	מִבּוֹא	אֶת־	וַיִּרְאֵם	25
a	меча	вістрям	місто	—	i-вразили	до-міста	вхід	—	I-він-показав-ім	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5221</a>		<a href="#">H3996</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	
					שָׁלְחוּ:	מִשְׁפַּחְתּוֹ	כָּל־	וְאֶת־	הָאִישׁ	
					відпустили	сім'ю-його	всю	i	чоловіка	
					<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	

І він показав ім вхід до міста, і вони побили те місто вістрям меча, а того чоловіка та весь його рід відпустили.

הוא	לוז	שְׁמֵהּ	וַיִּקְרָא	עִיר	וַיִּבֶן	הַחֲתָיִם	אֶרֶץ	הָאִישׁ	וַיִּלְךְ	26
це	Луз	ім'я-його	i-назвав	місто	i-збудував	хиттійців	в-землю	чоловік	I-пішов	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3870</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H2850</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3212</a>	
						פ	הַיּוֹם	עַד	שְׁמֵהּ	
						—	цього	дня	ім'я-його	
							<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H8034</a>

І пішов той чоловік до краю хиттєян, і збудував місто, та й назвав ім'я́ його: Луз, — воно ім'я́ його аж до цього дня.

בְּנֵי־	וְאֶת־	תַּעֲנֵךְ	וְאֶת־	בְּנֵי־	וְאֶת־	בֵּית־שֵׁאֵן	אֶת־	מְנַשֶּׁה	הוֹרִישׁ	וְלֹא־	27
села-його	i	Таанах	i	села-його	i	Бет-Шеан	—	Манасія	вигнав	I-не	
<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8590</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1052</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3808</a>	
	וְאֶת־	יְבֻלְעָם	יּוֹשְׁבֵי	וְאֶת־	בְּנֵי־	וְאֶת־	דּוֹר	(יֹשְׁבֵי)	—	י	
	i	Їв'лаама	мешканців	i	села-його	i	Дора	мешканців	—	i	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2991</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1756</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>	
בְּאֶרֶץ	לְשֵׁבֶת	הַכְּנַעֲנִי	וַיֹּאֲלֵ	בְּנֵי־	וְאֶת־	מִגְדּוֹ	יּוֹשְׁבֵי	וְאֶת־	בְּנֵי־	28	
в-землі	жити	хананеї	i-вирішили	села-його	i	Мегіддо	мешканців	i	села-його		
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H2974</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4023</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1323</a>		

הַזֹּאת:  
צִיף  
[H2063](#)

А Манасія не повиганяв мешканців Бет-Шеану та його залежних міст, і Таанаху та його залежних міст, і мешканців Дору та його залежних міст, і мешканців Ївлеаму та його залежних міст, і мешканців Мегіддо та його залежних міст, — і ханаанєянин волів сидіти в тому краї.

לְמַס	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וַיִּשֶׂם	יִשְׂרָאֵל	חֹזֵק	כִּי־	וַיְהִי	28
на-примусові-роботи	хананеїв	—	i-поклад	Ізраїль	зміцнів	коли	I-сталося	
<a href="#">H4522</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2388</a>		<a href="#">H1961</a>	
				ס	הוֹרִישׁ:	לֹא	וְהוֹרִישׁ	
				—	вигнав-їх	не	але-вигнати	
					<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3423</a>	

І сталося, коли Ізраїль зміцнівся, то він наклав на ханаанейнина даніну, але вигнати — не вигнав його.

בְּקֶרְבוֹ	הַכְּנַעֲנִי	וַיֵּשְׁבּוּ	בְּנֶזֶר	הַיּוֹשְׁבֵי	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	הוֹרִישׁ	לֹא	וַאֲפֹרִים	29
серед-нього	хананеї	i-жили	в-Гезері	що-жили	хананеїв	—	вигнав	не	I-Єфрем	
<a href="#">H7130</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1507</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0669</a>	

בְּנֶזֶר : פ  
— в-Гезері  
[H1507](#)

І Єфрем не вигнав ханаанейнина, що мешкає в Гезері, — і осівся ханаанейнин серед нього в Гезері.

וַיֵּשְׁבּוּ	נֶהְלָלוּ	יּוֹשְׁבֵי	וְאֶת־	קִטְרוֹן	יּוֹשְׁבֵי	אֶת־	הוֹרִישׁ	לֹא	זְבוּלוֹן	30
i-жили	Наглолу	мешканців	i	Кітрона	мешканців	—	вигнав	не	Завулон	
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5096</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7003</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2074</a>	

הַכְּנַעֲנִי : ס  
— на-примусових-роботах  
[H4522](#)

וַיְהִיוּ : בְּקֶרְבוֹ  
[H1961](#) серед-нього  
[H7130](#) хананеї

Завулон не повиганяв мешканців Кітрону та мешканців Нагалолу, — і осівся ханаанейнин серед нього, і став за даніну.

אֶחְלָב	וְאֶת־	צִידוֹן	יּוֹשְׁבֵי	וְאֶת־	עַכּוֹ	יּוֹשְׁבֵי	אֶת־	הוֹרִישׁ	לֹא	אֲשֶׁר	31
Ахлава	i	Сідону	мешканців	i	Акко	мешканців	—	вигнав	не	Ашер	
<a href="#">H0303</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6721</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5910</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0836</a>	

וְאֶת־ : רְחֹב  
[H7340](#) Рехова

וְאֶת־ : אֶפְיָק  
[H0853](#) і [H0663](#) Афіка

וְאֶת־ : חֶלְבִי  
[H0853](#) і [H2462](#) Хелви

וְאֶת־ : אַחְזִיבָא  
[H0853](#) і [H0392](#) Ахзіва

[H0853](#)

Асір не повиганяв мешканців Акко, і мешканців Сідону, і Ахлаву, і Ахзіву, і Хелби, і Афіку, і Рехову.

וַיֵּשְׁבּוּ	הָאֲשֻׁרִי	בְּקֶרְבֹּ	הַכְּנַעֲנִי	יּוֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	כִּי	לֹא	הוֹרִישׁוּ :	ס	32
I-жив	ашерянин	серед	хананеїв	мешканців	землі	бо	не	вигнав-їх	—	
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0843</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3423</a>		

І осівся асірець серед ханаанейнина, мешканця того краю, бо він не вигнав його.

וַיֵּשְׁבּוּ	הָאֲשֻׁרִי	בְּקֶרְבֹּ	הַכְּנַעֲנִי	יּוֹשְׁבֵי	בֵּית־שֶׁמֶשׁ	וְאֶת־	יּוֹשְׁבֵי	בֵּית־עֲנָת	נַפְתָּלִי	33
I-жив	ашерянин	серед	хананеїв	мешканців	Бет-Шемеша	i	мешканців	Бет-Анату	Нафталі	
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0843</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1053</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1043</a>	<a href="#">H5321</a>	

וַיֵּשְׁבּוּ	בְּקֶרְבֹּ	הַכְּנַעֲנִי	יּוֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	בֵּית־שֶׁמֶשׁ	עֲנָתוֹבִית	הָיוּ	נַפְתָּלִי	34
i-жив	серед	хананеїв	мешканців	землі	Бет-Шемеша	i-Бет-Анату	стали	Нафталі	
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1053</a>	<a href="#">H1043</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5321</a>	

לְהֵם : ס  
— на-примусових-роботах  
[H4522](#)

Нефталім не повиганяв мешканців Бет-Шемешу, і мешканців Бет-Анату, — і він осівся серед ханаанейнина, мешканця того краю, а мешканці Бет-Шемешу та Бет-Анату стали їм за даніну.

וַיִּלְחָצוּ	הָאֲמֹרְרִי	אֶת־	בְּנֵי־	דָּנָה	הַהָרָה	כִּי־	לֹא	נָתְנוּ	לָרֶדֶת	34
I-тіснили	аморреї	—	синів	Дана	до-gip	бо	не	давали-їм	спуститися	
<a href="#">H3905</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3381</a>		

לְעֵמֶק : פ  
— в-долину  
[H6010](#)

І тиснув аморейнин Данових синів на гору, бо не давав йому сходити на долину.

יָד	וַתִּכְבֹּד	וּבִשְׁעַלְבִים	בְּאֵילֹן	חֶרֶס	בְּהַר-	לְשֶׁבֶת	הָאֲמֹרִי	וַיֹּאֲלֵ	35
рука	але-обтяжила	i-в-Шаалвімі	в-Аялоні	Херес	на-горі	жити	аморреї	I-вирішили	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H8169</a>	<a href="#">H0357</a>	<a href="#">H2776</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H2974</a>	

לְמַסָּ:	וַיְהִיוּ	יֹסֵף	בֵּית-
на-примусових-роботах	i-стали	Йосипа	дому
<a href="#">H4522</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3130</a>	

I волів амореянин сидіти на горі Херес в Аялоні та в Шаалевімі, та стала сильною рука Йбсипового дому, — він став за данину.

פ	וּמַעְלָה:	מִדְּסָלַע	עֲקָרְבִים	מִמַּעְלָה	הָאֲמֹרִי	וּגְבוּלֵ	36
—	i-вище	від-Скелі	Акраввіму	від-підйому	аморреїв	A-межа	
	<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H5553</a>	<a href="#">H4610</a>	<a href="#">H4610</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H1366</a>	

A граница аморейська — від Маале-Акраббім, і від Сели та вище.